

Raíces Entrelazadas

By Seres Jaime Magaña

Mi tierra
Te llevo dentro de mí
Brotas de mi lengua
Surges de mis manos
Tomare a mi amada en mis brazos y la llevare hasta ti

Ella que en mis labios ha besado tus tierras
Que ha calentado su mirada en tu sol que brilla por mis ojos
Tomare a mi amada en mis brazos y la llevare hasta ti
A que baile entre las semillas que has sembrado en mí

Amanecer color al maíz
Aroma al frijol
Y el dulce ardor que afloja al pulmón con la toz del chile

Atardeceres de serenata,
De guitarras, trompetas, y violines

Cielos de estrellas golpeados por el grito de gallo
Grito que brinca entre los colores estampados en el zarape
Cantándole a la luna como que si fuera el sol

Tabaco sabor a la tierra
Tequila que corre como la miel
Leña quemada aroma Mexica
Mares salados sabor al sudor de la piel

Mi tierra
Te llevo dentro de mí
Vives en el aire que exhalo
Tomare a mi amada en mis brazos y la llevare hasta ti

Horizontes coronados por montañas
Carreteras con brazos de fruta verde
Poros abiertos y húmedos
Bellos de nopal

Le regalare un colguije a mi amada
Adornado por la precisión de tus manos
Manos blancas
Manos morenas
Ojos color a mi tierra

Tomare a mi amada en mis brazos y la llevare hasta ti

La llevare tras tus bosques
Tras tus llanos
A tus campos
A tus lagos, cuales reflejan el volcán;
Testigo de tu gloriosa historia

Le daré a probar la calavera sabor a azúcar y pan caliente
La montare en mi caballo
La llevare a un campo de caña
Levantare el velo que empaña
Hasta vernos claramente

Y nos amaremos
Raíces entrelazadas
Vínculos de ADN que van sintetizando
A ella y a mí
Al ayer y al mañana

México

Te llevo dentro de mí
Vives en mis palabras
Y no importa que tan lejos to este de aquí
Tomare a mi amada en mis brazos y la llevare hasta ti

Interlaced Roots

(Translation by author)

My land
I keep you inside of me
You sprout from my tongue
You flow from my hands
I will take my beloved in my arms and carry her to you.

She who kisses your lands on my lips
She who has warmed her sight in your sun that shines through my eyes
I will take my beloved in my arms and carry her to you
To dance among the seeds that you have sown in me

Corn color sunrises
Bean aroma
And the sweet ardor that loosens the lung with the chile cough

Serenade sunsets,
Of guitars, trumpets, and violins

Starry skies beaten by the rooster's cry
A cry that buzzes between the colors stamped on the zarape
Singing to the moon as if it were the sun

Earth tasting tobacco
Tequila that runs like honey
Firewood burnt with Mexica aroma
Salty seas the taste of sweat

My land
I keep you inside of me
You live in the air that I breathe
I will take my beloved in my arms and carry her to you.

Horizons crowned by mountains
Roads with arms of green fruit
Open and moist pores
Body hair of nopal

I will give a necklace to my beloved
Adorned by the precision of your hands
White hands
Brown hands
Eyes color of my land

I will take my beloved in my arms and carry her to you.

I'll take her behind your woods
To your plains
To your fields
To your lakes, which reflect the volcano;
Witness to your glorious history

I'll show her the taste of the skull, of sugar and bread
I'll give her a ride on my horse
I'll take her to a cane field
I will lift the veil that fogs
Until we see each other clearly

And we will love each other
Interlocking roots
DNA bonds that are synthesizing
Her and me
Yesterday and tomorrow

Mexico

I keep you inside of me

You live in my words

And no matter how far away I am from here

I will take my beloved in my arms and carry her to you.